

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي.

جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية.

قسم اللغة العربية.

كلية الآداب والعلوم الإنسانية.

الرقم التسلسلي:

رقم التسجيل:

التناص الديني في شعر مصطفى محمد الغماري.

مذكرة مقدّمة لنيل درجة الماجستير في الأدب العربي الحديث و المعاصر.

إشراف الأستاذ الدكتور:

رشيد قريبع

إعداد الطالب:

جمال سفاري.

لجنة المناقشة:

الاسم واللقب.	الرتبة العلمية.	الجامعة.	الصفة.
عبد الوهاب بوشليحة.	أستاذ محاضر.	جامعة الأمير عبد القادر.	رئيسا.
رشيد قريبع.	أستاذ محاضر.	جامعة منتوري.	مشرفا ومقرّرا.
محمد بن زاوي.	أستاذ محاضر.	جامعة منتوري.	عضوا.
سكينة قدور.	أستاذ محاضر.	جامعة الأمير عبد القادر.	عضوا.

السنة الجامعية: 2008 - 2009

الملخص:

يهدف هذا البحث إلى معالجة ظاهرة التناص الديني ودلالاتها في أحد دواوين الشاعر مصطفى محمد الغماري، وهو ديوان (قصائد منتفضة - أسرار من كتاب النار-)، والكشف عن ظاهرة تداخل النصوص الدينية وتفاعلها، وتأثير ذلك في إنتاج الدلالة؛ لما تشكله هذه الظاهرة من أبعاد فنية وإجراءات أسلوبية.

تأسس البحث على عدّة مستويات تناولت في مجملها:

- استعراض نشأة التناص في بيئته الغربية، ثم تقديم مفاهيم نظرية متعلّقة به، منها: المفهوم اللغوي والاصطلاحي للتناص في البيئتين الغربية والعربية على حدّ سواء، مع رصد الاختلافات أو التقاربات المنهجية بين التّصوّرين.

- دراسة التفاعلات النصّية في "قصائد منتفضة" مع القرآن الكريم بنوعيتها:

1. التناص الشكلي مع القرآن الكريم: الذي يشتمل على التناص اللفظي، والتناص التركيبي مع الآيات الكريمة.

2. التناص المضموني: وفيه عرض الباحث حقول التناصين اللفظي والتركيبي، بالإضافة إلى التناص مع القصص القرآني، ثمّ التناص الإيقاعي مع آي القرآن الكريم، وأخيرا التناص مع أساليب لغوية قرآنية.

- دراسة التناص مع الحديث النبوي الشريف بقسميه القدسيّ منه وغير القدسيّ: أين حلّلت الشواهد المستقاة، بعد تصنيفها بحسب تيمات ذات دلالات مشتركة.

- تفاعل نصوص الشاعر مع نصوص من ديانات أخرى، ونعني بذلك تحديدا تناصه مع نصوص الكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد.

- وتمّ في نهاية البحث عرض النتائج، والأحكام المتوصّل إليها.

لقد بيّنت الدراسة من خلال قسميها النظري والتطبيقي: مفاهيم نظرية خاصة بالنص. ثم علاقة الشاعر بالنص الديني، واستدعائه أشكالاً مختلفة من المناصت الدينية على أساس وظيفي يجسد التفاعل الخلاق بين هذه النصوص الغائبة والنصوص الحاضرة. بالإضافة إلى محاولة الوقوف على تقنيات توظيف المناصت المتنوعة في السياق الشعري.

وأهم ما خلص إليه البحث هو العلاقة الوطيدة، بين النص الشعري الغماري، والنص الديني الإسلامي، وفتور هذه العلاقة مع نصوص ديانات أخرى. بحيث استثمر النص الحاضر النص الغائب استثماراً راقياً حقق منه عدة وظائف، منها: وظيفة فنية جمالية، ووظيفة اجتماعية إنسانية، ووظيفة إيديولوجية.

Résumé.

Cette recherche examinera l'intertextualité religieuse et ces significations, interrelation, et l'interaction dans un seul recueil de poèmes de Mohamed Mustafa El-Ghomari, il est la collecte (Kasaid Montafidha, Assrar min Kitab En-nar), (La révolution des poèmes, des secrets de la livre de l'enfer) comme un phénomène qui constitue une des dimensions artistiques et stylistiques.

La recherche a été mise en place à différents niveaux, traitée dans son intégralité:

1. Revue l'émergence de l'intertextualité dans l'environnement occidentale, et présente les concepts théoriques intertextuelle, en termes de la langue et le concept terminologie dans l'environnement occidental et arabe en commun, avec l'affectation des convergences ou les différences méthodologiques entre les deux concepts.
2. Etudier l'inter textes (interactions) dans "Kasaid Montafidha" avec le houx Coran en deux parties :
 - A. L'intertextualité formulaire avec le houx Coran: qui comprend verbales et structurelles intertextualité avec le houx livre versets.
 - B. L'intertextualité substantive (contenus); dans lequel le chercheur a présenté les domaines de l'intertextualité verbale et structurelles, et en plus l'intertextualité avec les histoires du Coran, puis l'intertextualité rythmique avec le Coran, et enfin, l'intertextualité avec les formes linguistiques du Coran.
3. Etudier l'intertextualité avec El.Hadith en-Nabawi (discours du prophète), avec ses deux parties: sacrée et non-Sacrée: Ou différents échantillons étudié, sont rassemblés et assortis à des thèmes ont des signes communs.
4. L'interaction des textes du poète avec les textes d'autres religions, en particulier l'intertextualité avec les dispositions de la Bible, l'ancien et le nouveau testament.
5. À la fin de la recherche, nous présentons les résultats et les dispositions atteintes.

L'étude explique aussi à travers ces deux parties théorique et pratique: les concepts intertextuels, et la relation entre le poète et le texte religieux, et ses souvenirs de diverses intertextuelles religieuses. Cette étude identifie les techniques de l'intertextualité et montre comment la poésie incarne une transtextualité entre l'hypertexte et l'hypotexte.

La constatation la plus importante de la recherche est la relation étroite entre le texte poétique d'Al Ghomari, et le texte religieux islamique, et l'apathie relation avec les textes des autres religions. Ou l'hypotexte investi parfaitement hypertextes, ce qui a de multiples fonctions: esthétique, social, humanitaire, et idéologie.

Abstract:

This research investigate religious intertextuality and its significance, interrelation, and interaction in one collection of poetry of Mustafa Mohamed El-Ghomari, it is the collection of (Kasaid Montafidha, Assrar min Kitab En-nar) , (The revolutionary poems , secrets from the book of hell,) as a phenomenon which constitutes artistic and stylistic dimensions.

The research was established at various levels dealt in its entirety with:

1. Review the emergence of the Intertextuality in the Western environment, and then introduces theoretical Intertextual concepts, in terms of language and terminological concept in the Western and Arab environments alike, with assignement to the methodological differences or Convergences between both concepts.

2. Studies the inter texts (interactions) in " Kasaid Montafidha " with the holly Koran in tow parts :

A. The formal Intertextuality with the holly Koran: This includes verbal and structural Intertextuality with the holly book verses.

B. The substantive, (content) Intertextuality; in which the researcher introduced fields of verbal and structural Intertextuality, in addition to the Intertextuality with the Koran stories, and then rhythmic Intertextuality with the Koran and, finally, Intertextuality with the Koran language forms.

3. Studies the Intertextuality with El.Hadith en-nabawi (discourses of the prophet p.b.u), with its both parts: glorified and non-glorified: Where different studied whitenesses are gathered and assorted in themes of common signs.

4. The texts of the poet's interaction with the texts of other religions, specifically the Intertextuality with the provisions of the Bible the old and the new testaments emphatically.

5. At the end of the research, we introduce the results and provisions reached.

The study also explains from it's the both parts theoretic and practical: the intertextual concepts, then the relationship between the poet and

religious texts, and his recollection of various religious intertextual. This study identifies techniques of intertextuality and demonstrates how poetry embodies a transtextuality between the Hypertext and the Hypotext.

The most important finding of the research is the close relationship between the poetic text of el.Ghomari, and the Islamic religious text, and the apathy of the relationship with the texts of other religions. When Hypo text invested; excellently hypertext, which has multiple functions, including Professional aesthetic, social, humanitarian, and ideology.